

# editoriale

Questo numero della rivista racconta un viaggio in Svezia. Un viaggio reale a Stoccolma, fatto su invito dello Swedish Art Council e dello Swedish Institute. Un viaggio immaginato, percorso su palcoscenici, negli scaffali di biblioteche, fra le pagine e le figure dei libri, in attesa della Bologna Children's Book Fair 2013 in cui il paese scandinavo sarà ospite d'onore. Parlare di Svezia significa interrogarsi su un'attitudine verso l'infanzia e l'adolescenza distante dalla nostra, in cui l'accesso alla cultura per i piccoli è un dato acquisito e digerito, che si trasferisce nelle relazioni fra bambini e bambini, fra bambini e adulti, fra bambini adulti e natura. Ecco perché ci è sembrato necessario confrontarci con alcune buone pratiche che incitano a spostare il nostro punto di vista, a realizzare che esiste la possibilità di pensare e mettere in atto un cambiamento radicale e profondo della cultura, attraverso gli strumenti che da sempre accompagnano il nostro fare, i libri.

Al fare abbiamo affiancato il leggere, chiamando all'appello le voci autorevoli di grandi scrittori contemporanei come Björn Larsson e Henning Mankell e un tour per figure che parte dalla copertina di Camilla Engmann, per attraversare il lavoro dei giovanissimi illustratori dell'accademia di Stoccolma, Konstfack, fino ad approdare alle atmosfere rarefatte e sospese di Eva Lindström, grandissima autrice sconosciuta in Italia, a cui dedichiamo la parte a colori. Le sue luci, l'aria, i luoghi indeterminati e fluidi e i suoi bambini sempre indaffarati e penserosi ci aprono i polmoni e ci fanno respirare l'aria frizzante di un luogo da scoprire.

Per la prima volta la rivista ha una parte parzialmente tradotta in inglese, che permette a questo dialogo di essere condiviso in diverse direzioni.

Buon viaggio.

## editorial

This issue of the magazine tells of a journey through Sweden. A real journey to Stockholm where we have been invited by the Swedish Art Council and the Swedish Institut. An imagined journey on stages and bookshelves, between the pages and drawings in books, leading up to the 2013 Bologna Children's Book Fair, where Sweden will be the guest of honor. Thinking of Sweden means understanding an attitude towards childhood and adolescence quite different from our own; it is a place in which culture for children is a priority whether it be about interaction between children, children and adults or children, adults and nature. That is why we thought it necessary to look at some great applications of this practice, pushing us to change our own point of view, to realize that it is possible to put a radical change for the culture into action - through the instruments we always use in our activities, books.

We have put reading at the center, calling on some of the most authoritative voices in contemporary literature, such as Björn Larsson and Henning Mankell, and a tour through images beginning with the cover by Camilla Engmann. The journey travels through the work of young illustrators at the Art Academy of Stockholm, Konstack, to the rarefied suspended images of Eva Lindström, a great author who is not very well known in Italy and to whom we dedicate many pages in color. Her light, air, indeterminate places and fluids and her children who are always so busy and thoughtful, they open our lungs to a sparkling air in a world to discover.

For the first time the magazine is also translated in English, which allows this conversation to be shared in new and diverse directions.

Have a great journey!